

अतिकुपिता अपि मुञ्जना योगेन मृदुभवति न तु नीचाः ।

हेमः कठिनस्यापि द्रवणोपायो ऽस्ति न तृणानाम् ॥ ४९ ॥

Gute Menschen werden, wenn sie auch sehr erzürnt sind, durch angemessene Behandlung wieder sanft, nicht aber gemeine: Gold, obgleich es hart ist, kann wohl zum Schmelzen gebracht werden, nicht aber Gras.

अतितृष्णा न कर्तव्या तृष्णा नैव परित्यजेत् ।

अतितृष्णाभिभूतस्य शिखा भवति मस्तके ॥ ५० ॥

Man fröhne nicht zu heftiger Begierde, doch gebe man die Begierde nicht ganz auf: wer von zu heftiger Begierde ergriffen wird, auf dessen Haupte bildet sich eine Flamme.

अतितेजस्व्यपि राजा पानाशक्तो न साध्यत्यर्थान् ।

तृणमपि दग्धुं शक्नोति न बाउवाग्निः पिवन्ननिशम् ॥ ५१ ॥

Sogar ein sehr kräftiger Fürst bringt Nichts zu Stande, wenn er dem Trunke ergeben ist: das unterseeische Feuer, welches ununterbrochen trinkt, vermag nicht einmal einen Grashalm zu verbrennen.

अतिथिः पूजितो यदि ध्यायते मनसा शुभम् ।

न तत्क्रतुशतेनापि तुल्यमाहुर्मनीषिणः ॥ ५२ ॥

Denn das Heil, welches der Gast, der geehrt worden ist, im Herzen wünscht, vermag, wie die Weisen sagen, sogar mehr als hundert Opfer.

अतिथिर्यस्य भद्राशो गृह्णात्प्रतिनिवर्तते ।

स तस्मै दुष्कृतं दत्त्वा पुण्यमादाय गच्छति ॥ ५३ ॥

Aus wessen Hause ein Gast mit getäuschter Hoffnung heimkehrt, dem giebt dieser beim Weggehen seine bösen Thaten und nimmt von ihm die guten.

अतिदीर्घं कृता लङ्का s. u. d. folg. Spruche.

अतिदानाद्वलिर्बद्धो नष्टो मानात्सुयोधनः ।

विनष्टो रावणो लौल्यादति सर्वत्र वर्जयेत् ॥ ५४ ॥

Durch zu vieles Geben gerieth Bali in Gefangenschaft, durch Hochmuth ging Sujodhana zu Grunde, Râvana fand durch Wollust seinen Untergang: das Zuviel vermeide man überall.

49) ÇĀRṂG. PADDH. SAĠĠĠANAPRAÇĀṢĀ 9. a. अतिमुञ्जना st. अपि सु०. b. Beide Handschr. gegen Grammatik und Versmaassमृदुभवति. d. द्रव्यगोपायो स्ति नस्तु.

50) PAṂKĀT. II, 77. 81. Vgl. weiter unten Spruch 38.

51) ÇĀRṂG. PADDH. RĀĠANĪTĪ 113. a. b. Die

Handschr.: अतितेजस्वपि राजानाशक्तः साध्यन्नर्थान् und अतितेजा अपि राजा पानाशक्तो न साध्यत्यर्थान्. c. शक्नोति.

52) MBH. 13, 176.

53) HIT. I, 56. c. कित्त्विषं st. दुष्कृतं. Vgl. MBH. 13, 177. R. 3, 18, 35.

54) ÇĀRṂG. PADDH. NĪTĪ 26. KĀN. bei GA-